

1. Общие сведения о государственном пенсионном фонде и прочих общественных фондах

- (1) Лица в возрасте старше 20 лет и моложе 60 лет, включая иностранцев, проживающие в Японии, по закону обязаны вступить в государственное пенсионное страхование и уплачивать пенсионные взносы.
- (2) Общественная пенсионная система функционирует на основе механизма взаимной поддержки поколений, осуществляемой силами всего общества в целом.
- (3) В общественном пенсионном страховании, кроме пенсии по старости, имеются также и пенсии по инвалидности и пенсии по потере кормильца, выплачиваемые в несчастных случаях.
- (4) В системе государственного страхования часть расходов по выплате пенсий берёт на себя государство.
- (5) Вся сумма пенсионных отчислений, выплаченных по общественному пенсионному страхованию, является суммой, подлежащей вычету из суммы доходов, в качестве взносов на социальное страхование.

2. Участники государственного пенсионного страхования и процедура вступления

Участники государственного пенсионного страхования делятся на 3 категории, и процедура вступления представляет собой следующие пункты.

- (1) Участники пенсионного страхования 1-й категории
Лица, в возрасте старше 20 лет и моложе 60 лет, не подпадающие под 2-ю и 3-ю категорию участников страхования.
→ Иностранцы граждане, соответствующие 1-й категории участников пенсионного страхования, после подачи заявления в местном муниципалитете на регистрацию в качестве иностранца, проходят формальности по вступлению в государственный пенсионный фонд в соответствующем отделе того же муниципалитета.
→ Эту процедуру необходимо пройти также и в случаях приобретения японского гражданства и прохождения формальностей по натурализации.
→ Пожалуйста, оплачивайте пенсионные взносы, с использованием платёжной квитанции, присылаемой из управления социального страхования (см. «4. Ежемесячный пенсионный взнос»).
- (2) Участники пенсионного страхования 2-й категории
Лица, работающие в компаниях, на заводах и т.п., лица, являющиеся участниками пенсионного страхования для наёмных работников.
→ Процедуру вступления осуществляет владелец компании и т.п., поэтому самому застрахованному лицу проходить формальности не нужно. О подробностях спрашивайте, пожалуйста, по месту работы.
→ Суммы страховых взносов вычитываются из зарплаты и оплачиваются отделению социального страхования владельцем предприятия.
- (3) Участники пенсионного страхования 3-й категории
Супруги старше 20 лет и моложе 60 лет, находящиеся на иждивении участников страхования 2-й категории (супруги на иждивении).
→ Процедура вступления осуществляется при посредничестве владельца компании и т.п., в которой работает супруг, участник пенсионного страхования 2-й категории. О подробностях, пожалуйста, спрашивайте по месту работы супруга.
→ Страховые взносы не взимаются. Взносы выплачиваются за счёт всех участников страхования 2-й категории.

3. Пенсионная книжка

По завершении процедуры вступления в государственный пенсионный фонд, выдаётся пенсионная книжка. Пенсионная книжка очень важна при получении пенсии, а также играет важную роль в качестве удостоверения личности при обращении за консультациями. Пожалуйста, бережно храните её, поскольку будете её пользоваться всю жизнь.
Кроме того, в случае утери и т.п., просьба участникам страхования 1-й категории обращаться в отделение социального страхования или в муниципалитет по месту жительства, участникам страхования 2-й категории обращаться в отделение социального страхования или подавать заявление через владельца предприятия, 3-й категории, - просьба подавать заявление через владельца предприятия.

4. Ежемесячный пенсионный взнос

Сумма ежемесячного пенсионного взноса в государственный пенсионный фонд на период с апреля 2008 и по март 2009 года составляет 14.410 иен. Пожалуйста, оплачивайте ежемесячный пенсионный взнос за текущий месяц до конца следующего за ним месяца. Оплата пенсионного взноса производится наличными средствами в банках и прочих финансовых учреждениях, на отделениях почты, в магазинах круглосуточной продажи и других пунктах приёма платежей. Кроме того, имеются также способы безналичной оплаты межбанковским переводом или по Интернету.
Кроме того, существует система льготных скидок с суммы пенсионного взноса, если авансом оплачивать взносы за определённый срок в будущем. Более того, сумма скидки при перечислении взносов по межбанковскому переводу будет больше по сравнению с авансовыми платежами наличными средствами.

5. В случае затруднений с оплатой страховых взносов (система освобождения от страховых взносов)

В случае затруднений с оплатой страхового взноса по причине небольших доходов и т.п., пожалуйста, обращайтесь в местные муниципалитеты с заявлением об освобождении от уплаты страховых взносов. В случае удовлетворения заявления, по его тщательному исследованию доходов заявителя за предыдущий финансовый год в отделении социального страхования, заявитель полностью или частично освобождается от уплаты взносов.
Виды системы освобождения от уплаты взносов, сумма основной пенсии по старости, зависящая от срока освобождения от уплаты, в сравнении со случаями, когда страховые взносы будут уплачиваться или были уплачены полностью, приводятся справа.

Виды систем освобождения от уплаты взносов	Сумма страхового взноса	Сумма основной пенсии по старости
Полное освобождение от уплаты	0 иен	2/6
Уплата 1/4 суммы взноса (освобождение от уплаты 3/4 взноса)	3,600 иен	3/6
Уплата половины суммы взноса (освобождение от уплаты половины взноса)	7,210 иен	4/6
Уплата 3/4 суммы взноса (освобождение от уплаты 1/4 взноса)	10,810 иен	5/6
Отсрочка от внесения взноса для молодёжи	0 иен	0
Система внесения взноса студентами по особому постановлению	0 иен	0

[Обращайте, пожалуйста, внимание]

- (1) При уплате взносов в сумме 1/4, половины, 3/4 взноса, в случае неуплаты части суммы взносов, частичное освобождение становится недействительным, что будет приравниваться к неплатёжу. По этой причине эта сумма не только не будет учитываться при подсчёте будущей основной пенсии по старости, но может также вызвать ситуацию, когда невозможным станет получать основную пенсию по инвалидности и основную пенсию по потере кормильца в чрезвычайных случаях, поэтому, пожалуйста, обращайтесь на это внимание.
- (2) Системой отсрочки от уплаты взноса для молодёжи могут воспользоваться лица в возрасте неполных 30 лет.
- (3) Системой внесения взносов для студентов по особому постановлению могут воспользоваться студенты. Зарубежные школы японского языка, за исключением части их, не подпадают под действие этой льготы. Кроме того, на учащихся краткосрочных курсов обучения действие льготы также не распространяется.

6. Последующая уплата страхового взноса

Сумму страхового взноса за период, на который было получено освобождение от полной или частичной уплаты взносов, можно также внести (оплатить задним числом) в течение 10 лет. В случае последующей уплаты взноса задним числом подсчёт будущей основной пенсии по старости будет таким же, как и в случае с уплатой полной суммы страхового взноса. Однако в случае внесения последующего взноса задним числом в третий год, считая от года, следующего за годом, относящегося к сроку, на который было дано освобождение, к первоначальной сумме страхового взноса будет прибавляться определённая сумма начислений.

7. Получение пенсий, выплачиваемых из государственного пенсионного фонда

(1) Основная пенсия по старости

Лицам, которые удовлетворили условие внесения страховых взносов в государственный пенсионный фонд в течение свыше 25 лет и т.п., пенсия выплачивается, как правило, начиная с 65 лет.

★Сумма пенсии = 792.100 иен (годовая сумма пенсии за 2008 финансовый год в случае внесения страховых взносов в течение 40 лет)

(2) Основная пенсия по инвалидности

В случае с инвалидностью, соответствующей 1-й или 2-й группе, впервые выяснившейся при обращении к врачу, травмой, полученной в течение периода страхования в государственном пенсионном фонде, выплачивается основная пенсия по инвалидности.

★Сумма пенсии = 990.100 иен (годовая сумма пенсии для 1-й группы инвалидности на 2008 финансовый год)
792.100 иен (годовая сумма пенсии для 2-й группы инвалидности на 2008 финансовый год)

(3) Основная пенсия по потере кормильца

В случае смерти застрахованного в государственном пенсионном фонде участника, семье (жене с детьми или детям), домашнее хозяйство которой поддерживалось за счёт этого участника, выплачивается основная пенсия по потере кормильца.

★Сумма пенсии = 1.020.000 иен (годовая сумма пенсии для жены с одним ребёнком на 2008 финансовый год)

※ (1) Срок проживания за границей лиц, натурализованных в Японии, лиц, получивших постоянный вид на жительство до дня, предстоящего дате достижения 65 лет, в части периода пребывания там в возрасте от 20 до неполных 60 лет и до дня, предстоящего дате получения японского гражданства, начиная с 1 апреля 1961 года, засчитывается в 25-летний срок внесения платежей, необходимый для получения пенсии (его называют совокупным сроком). Этот совокупный срок засчитывается в случае, когда рассматривается вопрос, удовлетворяет ли он условиям получения основной пенсии по старости или нет, но в случае расчёта суммы основной пенсии по старости, в основу расчёта его не включают.

※ Для получения основных пенсий по инвалидности и потере кормильца существует условие внесения определённой суммы страховых взносов. Пенсию невозможно будет получить, не выполнив этого условия. Пожалуйста, обращайтесь за подробными разъяснениями.

8. Единовременные выплаты при выходе из страхования

В том случае, если совокупный срок (исключая сроки для 2-й и 3-й категорий участников страхования) внесения страховых выплат в государственный пенсионный фонд насчитывает свыше 6 месяцев, и если иностранный гражданин, выехал из Японии и не оплачивал взносы в течение срока, дающего право на получение основной пенсии по старости, он может потребовать в течение 2-х лет выплатить ему единовременное пособие по выходу из страхования. Суммы единовременных выплат по выходу из страхования, в зависимости от количества месяцев внесения взносов, указаны в таблице ниже.

Общая продолжительность срока внесения страховых взносов*	Выплачиваемая сумма
Свыше 6 месяцев, 12 месяцев	43,230 иен
Свыше 12 месяцев, неполных 18 месяцев	86,460 иен
Свыше 18 месяцев, неполных 24 месяцев	129,690 иен
Свыше 24 месяцев, неполных 30 месяцев	172,920 иен
Свыше 30 месяцев, неполных 36 месяцев	216,150 иен
Свыше 36 месяцев	259,380 иен

* Общая продолжительность срока внесения страховых взносов рассчитывается нижеследующим образом.

Количество месяцев оплаты взносов в полной сумме + (количество месяцев оплаты взносов в 1/4 суммы) × 1/4 + (количество месяцев оплаты взносов в 1/2 суммы) × 1/2 + (количество месяцев оплаты взносов в 3/4 суммы) × 3/4

[Процедура истребования выплаты]

- 1) При снятии с регистрационного учёта иностранца (перед выездом из страны), пожалуйста, вместе с заявлением о снятии с учёта подавайте заявление о выходе из государственного пенсионного фонда. Кроме того, пожалуйста, запрашивайте форму требования на получение единовременной выплаты по выходу из страхования. Форма требования на получение имеется в отделах обслуживания государственного пенсионного страхования городских, районных, поселковых муниципалитетов или в отделениях социального страхования по всей стране.
- 2) (После выезда из страны) просьба уточнить пункты, требующие внимания, указанные в требовании на получение пособия. По заполнении всех необходимых пунктов, пожалуйста, направляйте требование авиапочтой в адрес Центра по работе с социальным страхованием, располагающегося в р-не Сугинами г.Токио.

9. О договорах социального страхования

Имеются страны, заключившие с Японией двусторонние договора об избежании дублирования в пенсионном страховании, с тем, чтобы имелась возможность получения пенсий с зачётом срока участия в пенсионном страховании иностранного государства. О подробностях, пожалуйста, справляйтесь на нижеуказанной домашней странице Управления социального страхования.
<http://www.sia.go.jp/seido/kyotei/>

10. Información sobre el Plan Nacional de Pensiones

Просим Вас делать запросы относительно государственного пенсионного фонда в районных муниципалитетах по месту проживания или в отделениях социального страхования, имея на руках пенсионные книжки. Список отделений социального страхования смотрите, пожалуйста, ниже.

<http://www.sia.go.jp/sodan/madoguchi/shaho/index.htm>

Кроме того, с запросом по телефону просьба звонить на нижеуказанные номера. По этим номерам можно звонить из любой точки страны по тарифу внутригородского телефонного звонка, но, позвонив, просьба задавать вопросы на японском языке.

0570-05-1165

社会保険庁

支えあって、あした、安心。

